

Резервы повышения эффективности речевой деятельности в процессе преподавания иностранных языков

Боровик И.В.

Белорусский национальный технический университет

Когда мы говорим «язык», мы подразумеваем «слово». И это естественно: язык состоит из слов, тут спорить не о чем. Какое же оно, самое простое и обычное человеческое слово? Неизмеримо тонкое и сложное творение человека! Какой своеобразной, загадочной жизнью оно живет, какую огромную роль играет оно в жизни своего творца – человека! «Если в мире есть вещи, достойные названия чуда, то слово, бесспорно, первая и самая чудесная из них». (Л.Успенский).

Всякий, кто впервые начинает изучать иностранный язык, знает: гораздо легче запоминать слова, чем осознать, что они могут сочетаться и управляться по совсем иным, чем у нас, правилам. Родной язык довлеет над нами. Это в немалой степени относится и к национальным особенностям, то есть к «грамматике жизни» другого народа. А она труднее всего поддается изучению. Порой мы не можем понять друг друга именно потому, что пытаемся подставлять эквиваленты иностранных слов в грамматические формулы своего языка.

Использование элементов страноведения в процессе изучения языков не подлежит сомнению. Это разумно и эффективно. Возникает вопрос: Чем же определяется эффективность речевой деятельности студентов? Без сомнения, интересом к предмету. Важность интереса при изучении любого предмета невозможно переоценить. Это – движущая сила, направляющая нашу деятельность. Интерес концентрирует внимание, заостряет впечатления и создает богатство ассоциаций. Вильям Джемс говорит о «законе интереса», по которому наиболее интересные части изучаемого предмета оказывают самое сильное сопротивление забыванию. Интересы у людей различны. Язык, однако, всегда вызывает естественный и глубокий интерес у большинства людей. Стремление к познанию заложено в самой природе человека. Жизнь в зарубежных странах, а в частности, в странах изучаемого языка, всегда вызывает огромный интерес. Все это соз-

дает значительный резерв повышения эффективности учебно-речевой деятельности на занятиях.

В процессе обучения иностранным языкам элементы страноведения сочетаются с языковыми явлениями, которые выступают не только как средство общения, но и как способ ознакомления с новыми для нас понятиями. Наряду с овладением иностранным языком происходит усвоение культурологических знаний, формирование способности понимать способ мышления носителей другого языка. А это, ой, как трудно! Но у нас есть помощник. Ведь лингвострановедческий материал не только содержит информацию о лингвистическом факте, но и, что самое главное, помогает изучающему иностранный язык понять национально-исторические особенности этого факта – особенности, свойственные иной социокультуре. Давайте рассмотрим два английских фразеологизма, в состав которых входят географические названия.

I. true as Coventry blue – выражение, употребляемое при заключении коммерческой сделки, если сделка носила честный характер. Рассматриваемый фразеологизм связан с выражением *Coventry blue*, имевшим значение «настоящий синий цвет»: в городе Ковентри знали секрет выработки синей краски, не линявшей при стирке.

II. to carry coals to Newcastle – возить что-либо туда, где этого и так достаточно; заниматься бессмысленным делом (дословный перевод: возить уголь в Ньюкасл). Этот фразеологизм можно сравнить с русским: ехать в Тулу со своим самоваром. Ньюкасл – центр угольной промышленности в Англии. Первые угольные копи разрабатывались здесь еще в 13 веке.

Мы можем сделать вывод: обусловленность языка заключается не только в самом значении лексических единиц, но и, в так называемом, социокультурном компоненте значения, в лингвистической природе знаний.

Таким образом, процесс овладения иностранным языком становится творческим процессом открытия для себя страны изучаемого языка и людей, говорящих на этом языке.

Иностранный язык соприкасается со многими учебными дисциплинами и прежде всего открывает студентам путь к дополнительным знаниям по истории, экономике, информатике. Поэтому важно так построить обучение, чтобы обучаемые овла-

девали умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам. Важен в процессе обучения и текстовый материал, с которым мы работаем. Ведь лингвострановедческий подход к обучению английскому языку диктует необходимость широкого включения в учебники текстов, привязанных к английскому, американскому, канадскому, австралийскому и новозеландскому социокультурному контексту.

1. Адаптированные или специально отобранные неадаптированные тексты описательного и повествовательного характера страноведческой тематики.

2. Узуально-поведенческие тексты, из которых обучаемые могут узнать о нормах речевого и неречевого поведения, обязательных для той или иной речевой ситуации в стране изучаемого языка. Тексты такого характера обеспечивают поэтапное освоение сведений лингвострановедческого характера, необходимых для адекватной коммуникации в условиях новой для них культуры.

3. Адаптированные страноведческие тексты научно-популярного и общественно-политического характера, отвечающие критерию высокой информативности и научности содержания.

Познавательный-страноведческий подход к обучению требует использования словаря реалий и лингвострановедческого комментария, который содержит дозированные страноведческие фоновые знания по той или иной теме. Он позволяет обучаемым глубже проникнуть в содержание. Минимизация комментируемого лингвострановедческого материала осуществляется с учетом коммуникативных потребностей обучаемых и этапа обучения.

Организация процесса обучения в тесной связи с национальной культурой народа, который говорит на этом языке, лингвострановедческая окраска обучения будет способствовать усилению мотивации студентов, позволит разнообразить приемы и формы работы, апеллировать к интеллекту обучаемых. А значит, и повысит эффективность учебного процесса.